



كنيسة مار نقولا الأنطاكية الأرثوذكسية

## St. Nicholas Orthodox Church

Antiochian Archdiocese of North America

Diocese of Los Angeles and the West

5200 Diamond Heights Blvd., San Francisco, CA 94131

Tel: (415) 648-5200

Email: [info@stnicholas-sf.com](mailto:info@stnicholas-sf.com)--website: [stnicholas-sf.com](http://stnicholas-sf.com)

His Beatitude **Patriarch JOHN X**, Patriarch

of Antioch and All of East

Pastor, V. Rev. **Fr. George Baalbaki**

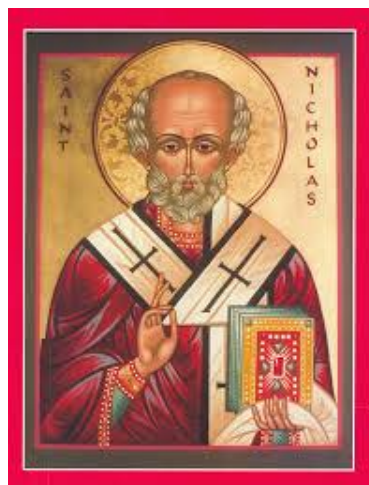
(586) 214-4428 [revbaalbaki@yahoo.com](mailto:revbaalbaki@yahoo.com)

Sub-Dn. **Ilyan Baalbaki**

Sub-Dn. **Tariq Rantisi**

Parish Council Chairman: **Azar Azar**

Parish Council Vice Chairman: **Salim Oaru**



**Sunday, January 08, 2023**

**Sunday after the Theophany of Christ**

الأحد بعد عيد الظهور الإلهي

**خدمة تقديس المياه**

Celebration of the Great Feast of Epiphany (الغطاس) عيد الظهور الإلهي

***Followed by the Service of Water Blessing will take place on Friday, January 6<sup>th</sup>***

**House Blessing Starts on Monday, January 9<sup>th</sup>**

As the tradition of our Orthodox Church, V. Rev. Fr. George Baalbaki will start his visitation for house blessings on Monday, January 9<sup>th</sup>. You will receive a phone call from the Church Office for scheduling. If you would like to reschedule to another date, please call the church office or Fr. George's cellphone: 586 214-4428

### **MEMORIAL SERVICES:**

✠ Memorial Service for the Servant of God, **Audie John Dudum** will be held this **Sunday, January 8<sup>th</sup>**, offered by the Dudum families. *May His Memory be Eternal!*

✠ Fourth Year Memorial Service for the Servant of God, **Abdallah Hanna Shami** will be held this **Sunday, January 8<sup>th</sup>**, offered by his family. *May His Memory be Eternal!*

✠ Forty Day Memorial Service for the Handmaiden of God, **Farida Dallal Srouji** will be held this **Sunday, January 8<sup>th</sup>**, offered by her family. *May Her Memory be Eternal!*

✠ One Year Memorial Service for the Handmaiden of God, **Leila Ghandour Khoury** will be held on **Sunday, January 15<sup>th</sup>**, offered by her family. *May Her Memory be Eternal!*

### **THE EPISTLE: Ephesians (4:7-13)**

Brethren, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore, it is said, "When He ascended on high He led a host of captives, and He gave gifts to men." (In saying, "He ascended," what does it mean but that He had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is He who also ascended far above all the heavens, that He might fill all things.) And His gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

## الرسالة: أفسس

يا إخوة، لِكُلِّ واحدٍ مِنَّا أُعْطِيَتِ النِّعْمَةُ عَلَى مِقْدَارِ مَوْهَبَةِ الْمَسِيحِ. فَلِذَلِكَ يَقُولُ "لَمَّا صَعِدَ إِلَى الْعُلَى سَبَى سَبْيًا وَأَعْطَى النَّاسَ عَطَايَا." فَكُونُوا صَاعِدِينَ، هَلْ هُوَ إِلَّا أَنَّهُ نَزَلَ أَوَّلًا إِلَى أَسْفَلِ الْأَرْضِ؟ فَذَلِكَ الَّذِي نَزَلَ، هُوَ الَّذِي صَعِدَ أَيْضًا فَوْقَ السَّمَاوَاتِ كُلِّهَا لِيَمْلَأَ كُلَّ شَيْءٍ. وَهُوَ قَدْ أُعْطِيَ أَنْ يَكُونَ الْبَعْضُ رُسُلًا، وَالْبَعْضُ أَنْبِيَاءَ، وَالْبَعْضُ مُبَشِّرِينَ، وَالْبَعْضُ رُعَاةً، وَمُعَلِّمِينَ، لِأَجْلِ تَكْمِيلِ الْقَدِّيسِينَ، وَلِعَمَلِ الْخِدْمَةِ، وَبُنْيَانِ جَسَدِ الْمَسِيحِ إِلَى أَنْ نَنْتَهِيَ جَمِيعُنَا إِلَى وَحْدَةِ الْإِيمَانِ وَمَعْرِفَةِ ابْنِ اللَّهِ، إِلَى إِنْسَانٍ كَامِلٍ، إِلَى مِقْدَارِ قَامَةِ مِلَّةِ الْمَسِيحِ.

## THE GOSPEL: Matthew (4:12-17)

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; and leaving Nazareth he went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, so that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles—the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of Heaven is at hand."

## الإنجيل: متى

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، لَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ أَنَّ يُوْحَنَّا قَدْ أُسْلِمَ، انْصَرَفَ إِلَى الْجَلِيلِ. وَتَرَكَ النَّاصِرَةَ، وَجَاءَ فَسَكَنَ فِي كَفَرْنَاهُومَ الَّتِي عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ فِي تَخُومِ زَبُولُونَ وَنَفْتَالِيمَ. لِيَتِمَّ مَا قِيلَ بِأَشْعِيَاءَ النَّبِيِّ الْقَائِلِ: أَرْضُ زَبُولُونَ وَأَرْضُ نَفْتَالِيمَ، طَرِيقُ الْبَحْرِ، عِبْرَ الْأُرْدُنِّ، جَلِيلُ الْأُمَمِ. الشَّعْبُ الْجَالِسُ فِي الظُّلْمَةِ أَبْصَرَ نُورًا عَظِيمًا، وَالْجَالِسُونَ فِي بُقْعَةِ الْمَوْتِ وَظِلَالِهِ أَشْرَقَ عَلَيْهِمْ نُورٌ. وَمُنْذُنْذِ ابْتَدَأَ يَسُوعُ يَكْرُرُ وَيَقُولُ: تَوْبُوا، فَقَدْ اقْتَرَبَ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ.

## ALTAR CANDLES قناديل الهيكل

Offered by St. Nicholas Church for the continued good health and well-being of **Rossete Saba, Walid Qaru, George Samara, Diana Batshon and Joseph Stevens.**

*God Bless and Many Years!*

## Holy Bread of Oblation is Offered by:

✠ **David Hanhan and his family**, in loving memory of his mother **Afdokia Hanhan** and his son **Joseph David Hanhan.**

*May Their Memory Be Eternal!*

## ANNOUNCEMENTS AND EVENTS:

**QATAYEF:** This Sunday, January 8<sup>th</sup>. We will have Qatayef offered by **Radi and Janet Baqleh**. God bless you and your family. كل عام وأنتم بخير

**SPECIAL ANTIOCHIAN ARCHDIOCESE CONVENTION:** January 12<sup>th</sup>-13<sup>th</sup>, 2023.

**GENERAL PARISH MEETING & INSTALLATION OF THE COUNCIL MEMBERS:** January 22, 2023.

## Metropolitan Anthony of Sourozh

### BAPTISM OF CHRIST

When a human enters into the world, he enters from nowhere, of total, radical absence enters through the gates of time in order to grow into eternity. He enters an ephemeral world in order to become citizen of God's Kingdom. When Christ was born, the Eternal entered into the narrow limits of time; He Who was immensity itself was limited by space and became a man in the flesh although the fullness of the Godhead abided, dwelt in this human frame. He entered into a world of sin in order to overcome sin, and in a world of suffering to endure it all together with us.



But on the day of His Incarnation God delivered unto us in the frailty of the child of Bethlehem the fullness of His love, and love is always defenseless and frail, abandoned and surrendered. It was an act of God by which He gave Himself to us and in which the humanity of the Incarnate Son of God was helplessly delivered into the history of mankind.

When we are baptised, we are plugged into waters that cleanse us from sin. When Christ came unto Jordan, He came sinless, but this time in the maturity of manhood, at a point at which His human will, identified with the will of God, made Him a self-offering; He brought Himself there to begin, to start the way to the Cross. Thousands were baptised in the Jordan, and each of them proclaimed his sins and these waters of Jordan were heavy with the murderous sins of men. Christ had no sin to proclaim and to confess, and when He entered into these waters of Jordan, He entered, to use an image of a contemporary divine, as one plunges, walks into a dye — He was dyed with the darkness of our sins. He came out of it carrying all the sins of the world. He came out of the waters of Jordan loaded with the condemnations that lay upon the world. And this is the time when He begins His ascent to the Cross. We are now keeping the feast of the Baptism of Christ, a dread event, an event that should keep us spellbound, in awe: Him Who is pure shares the impurity of human sin so that He may save us. We will bless the waters, the natural waters that surround us.

Let us pray the Lord to send upon these waters grace and blessing for them to become pure and holy, endowed with the power to cleanse and to renew, to make us and all the objects and all the places where they will be sprinkled, partakers of this purity of the waters of Jordan which had touched the holy and pure body of the Incarnation, of The One Who had taken upon Himself all the evil of world. Let us pray that the grace of the Spirit of God may come upon these waters and that they may be truly blessing and salvation by the power of Christ, by the power and dwelling of the Holy Spirit.

ضبط ساعتنا على ساعة يسوع  
ضبط متى ساعة بدء يسوع كرازته العلنية على وقع إلقاء القبض على يوحنا المعمدان: «ولمّا سمع يسوع أنّ يوحنا أُسلم،  
انصرف إلى الجليل» (متّى ٤ : ١٢). كانت الناصرة مكان إقامة يسوع منذ أتاها من مصر وهو طفل، ومنها انتقل في الثلاثين إلى  
كفرناحوم، والتي تقع شمال بحيرة طبريا، شمال فلسطين.

ذهب يسوع إلى الجليل ليخاطب شعبه من منطقة حدودية يعيش فيها خليط من الأمم، ولا يشكّل اليهود سوى حفنة صغيرة من  
أهلها. لذا فهي تمثل بحق المكان الذي ينطبق عليه وصف إشعياء النبي الذي يستشهد به متى: «الشعب الجالس في ظلمة أبصر  
نورًا عظيمًا، والجالسون في كورة الموت وظلاله أشرق عليهم نور» (متّى ٤ : ١٦). بالطبع النور المقصود به هو اعتلان الإله  
الحقيقي في وسط عالم تغرّب عن معرفته وانغمس في الجهل، واختار عبادة آلهة من صنعه وارتاح إلى الخطيئة فيه.  
اختار يسوع أن يردّد على مسامع شعبه، وعلى مسامعنا، العبارة عينها التي أطلقها المعمدان في معرض تهيئة شعب إسرائيل  
لقدوم المسيح: «توبوا لأنّه قد اقترب ملكوت السماوات» (متّى ٤ : ١٧). قد يظنّ المرء أنّ في الأمر تردادًا وما من جديد. ولكنّ  
الحق يُقال إنّ يوحنا سألنا أن نعترف بخطايانا حتّى نحصل على غفرانها بيسوع. فالأوّل أعلن أنّ زمن الخلاص على الأبواب، أمّا  
الثاني فكان هو هذا الباب الذي انفتح لندخل منه ولن ينغلق إلى الأبد.

مع يوحنا، كان هناك اعتراف بالخطايا، أمّا مع يسوع فأتى الغفران الذي يلي الاعتراف بها. إنّ الغفران الذي يمنحه الروح القدس  
للمؤمن، فيصير قائمًا في النور وفي كورة الحياة، عوضًا من أن يكون قابعًا في الظلمة أو مستكينًا لأنواع الموت التي تلهيه عن  
رؤية الحقيقة. فهل يمكن أن تعني الكرازة بملكوت الله شيئًا آخر سوى إمكانية تحقيق هذا الانتقال في داخلنا، فيتحرّك كياننا في  
اتجاه صورة الابن المعتمد في الأردنّ ونرسخها فيها؟

خاطب يسوع شعبه من الضواحي وليس من المركز. في هذا إشارة إلى ضرورة تنبّهنا إلى ما نعتقد أنّنا نكونه. فمن كان في  
المركز، ظلّ نفسه شيئًا عظيمًا. يسوع خاطبنا من هذا المكان المنعزل والمنزوي، والذي لا يليق بمقامه، إذا جاز التعبير. لكنّها  
كانت طريقة رمزية كيما يهزّنا في العمق، في عمق أعماقنا، حيث نرتاح إلى أنواع الظلمة وأشكال الموت التي نتبنّاها عمليًا في  
حياتنا. فصورة «الشعب الجالس» هي صورة الإنسان أو الجماعة المستكنة لوضعها، فتتكيف مع واقعها وعلاقتها، وأمّا صورة  
«الجالسين في كورة الموت وظلاله» فهي تفصح عن نوعيّة الحياة التي يختارها هؤلاء لأنفسهم، نوعيّة رديئة للغاية، بتشعّباتها  
وألوانها كافة. هذا هو الواقع الذي وجده يسوع فينا، وسعى يوحنا إلى أن ينبّهنا إليه فنسعى إلى طلب غفران الخطايا بنعمة الروح  
القدس.

هذا كلّه أتى على وقع إلقاء القبض على يوحنا المعمدان (متّى ٤ : ١٢). نعم، طريق التوبة ليس مرغوبًا فيه كثيرًا، لأنّ المرء  
ضنين على شهواته وعاداته ورغباته إلى درجة أنّه مستعدّ لأن يقضي حتّى على من يرشده إلى النور ويقدم له الحياة ويعلمه  
الانتصار على الخطيئة التي تسود فيه.

أتى يسوع ليشقّ طريق تغيير داخليّ مبنيّ على عطية الحياة التي من الله، وعلى معرفته والشركة معه. فما عاد الإنسان متغرّبًا  
عن الله بل قريبًا وحبیبًا وتلميذًا ورسولًا وابنًا. هو الحياة المعطاة في واقعنا، عوض الخرنوب الذي اعتدنا أن نتسلّى به، في وقت  
حياتنا الضائع.

ها نوعيّة حياة جديدة بالكلية! وها معنى للزمن يعني ولوجنا سرّ الله المعلن بيسوع وسرّ إيماننا به وصيرورتنا على مثاله! الرهان  
اليوم موضوع على اقتبال هذه الحياة وأن يصير زماننا زمن خلاص، بالضبط في الواقع الذي نراه مشابهاً لتوصيف إشعياء  
لأرض زبولون وأرض نفتاليم. فهل نحمل هذا النور في كورة الموت وظلاله؟ وهل نتبنّى التشخيص الذي يضعه يسوع لمداواة  
هذه الحالة، أي التوبة؟ وهل نؤمن بأنّه إن آمنّا بيسوع بتنا في ملكوت الله وعاملين فيه ومن أجله؟ هاكم إذا قوّة تغيير واقعنا  
وأحوالنا من منظار يسوع وخبرة الكنيسة وعمل الروح القدس الثابت والكامل! نعم، لقد لبسنا المسيح، وهذا أقلّ ما يُقال في  
دعوتنا. لذا لا تقنطوا، بل تشجّعوا؛ ولا تستسلموا، بل بادروا؛ ولا تحزنوا، فالله حاضر من أجل خلاصنا. الحمد لله على عطيته  
التي لا عودة فيها إلى الوراء.

+ سلوان مطران جبيل والبترون وما يليهما





# Saint Nicholas Orthodox Church

## *Banquet Hall*



The Saint Nicholas Orthodox Church Banquet Hall is the perfect venue for your next wedding reception, baptism, graduation, birthday, or conference. We offer a range of professional banquet and catering services with a vast and eclectic menu, showcasing a variety of catering options and premium beverages. Our friendly and professionally trained staff will work with you to identify your needs within your budget to create a personal and memorable event.

### BANQUET HALL AMENITIES

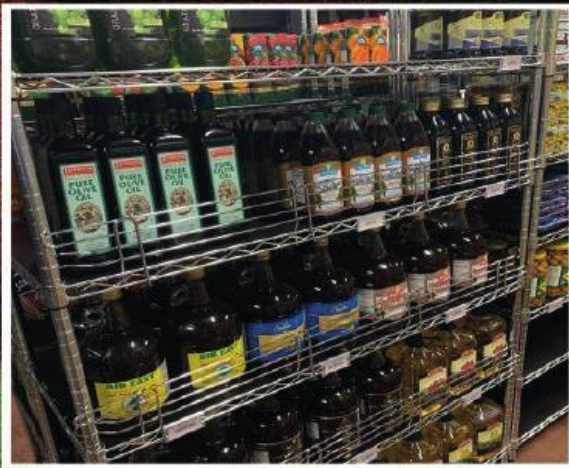
- Over 6000 square feet with a full bar
- 350 capacity with dining
- 25ft x 25ft dance floor
- Lighting & Sound
- On-site catering with staff
- Fully equipped industrial kitchen
- Tables, chairs, linens, flatware, silverware available
- Set up, take down, and cleaning services
- Complimentary parking lot
- Wheelchair accessible







## Your Favorite Mediterranean Food, Spices, Sweets



Follow us on [f](#) [@mosaicmarketbayarea](#)



9 37th street & El Camino , San Mateo



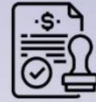
+1 650-477-2099





# SAADEH LAW

**JOHN SAADEH,**  
ESQ, MBA



BUSINESS LAW



REAL ESTATE LAW



ESTATE PLANNING

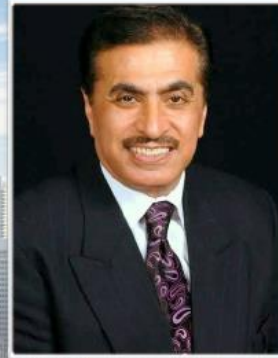


P: (650) 918-7465  
Saadehlawfirm.com  
john@saadehlawfirm.com

333 Gellert Blvd, Ste. 145  
Daly City, CA 94015



**ONE MARKET STREET, 36TH FLOOR | San Francisco CA  
433 Airport Blvd, Suite 126 | Burlingame CA  
2901 West Coast Highway | Newport Beach CA**



**Looking to...**

- **Purchase a home?**
- **Sell your business?**
- **Purchase a new business?**
- **Purchase commercial property?**
- **Lease a location for your business?**

**We are here to help you!  
CALL ON US**

**JERIES TANNOUS**  
**Commercial and Residential Real Estate**  
**BRE # 00550532**  
**Cell: (650)740-9263**

**Specializing in:**  
**Business Brokerage**  
**Commercial Real Estate**  
**Sales & Leasing**  
**Residential Real Estate**





REPRESENTING VICTIMS  
OF SERIOUS PERSONAL INJURY  
& WRONGFUL DEATH

If you or someone you know has  
suffered serious injuries or lost a  
loved one due to someone else's  
negligence...

make The Michael Law Firm  
your first call.

- Wrongful Death
- Traumatic Brain Injuries
- Burn Injuries (Fires/Explosions)
- Auto/Motorcycle Crashes
- Uber/Lyft/Taxi Accidents
- Falls (Slip/Trip) & Construction



(415) 447-2833  
[MichaelLawCA.com](http://MichaelLawCA.com)

ISSA MICHAEL, ESQ.  
Trial Attorney Since 1996